

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

L'induttanza dalle bande induttive è esattamente proporzionale all'area della sezione trasversale formata dal giro della banda attorno al corpo. Quindi muta secondo la respirazione del paziente. L'elettronica del sistema o scatola di interfaccia misura questi mutamenti di induttanza, generando un segnale che è il più accurato ed affidabile tra i grafici d'on da della respirazione.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Posizionamento e collegamento della cintura (Utilizzando l'interfaccia SleepSense cavo)

1. Il paziente deve distendersi supino per ottimizzare il posizionamento del sensore.
2. Scegliete la banda di misura adatta al paziente.
3. Stringete le bande del sensore attorno all'addome o al torace del paziente, sopra gli abiti.
4. Attaccate il primo filo al fermaglio che si trova sullo stesso lato della pezza Velcro®.
5. Tratteneo questo capo sulla sinistra del corpo del paziente, girate la banda attorno al torace o all'addome del paziente. Spostate ancora più a sinistra il punto di partenza per i pazienti più piccoli.
6. Tirate l'altro capo sopra il primo e fissate la banda sulla parte destra del paziente. La banda deve essere aderente, ma non troppo stretta. (vedere l'immagine).
7. Attaccate il secondo filo al fermaglio a nudo. Fissate entrambi i fili a circa 10 centimetri di distanza dal contatto.

- Controllare che siano trasmessi forti segnali, prima di lasciare il paziente.
- **Per rimuovere il cavo di interfaccia non tirate i fili. Staccateli dal fermaglio.**

Attenzione! Usare due trasduttori per torace o due trasduttori per addome nello stesso paziente, può causare interferenze.

Pulizia del Banda

- Lavare le bande in una lavatrice.
- Assicurarsi che la cintura sia completamente asciutto prima di riutilizzarli.
- Non bagnare la cinghia in disinfettanti.



Condizioni/Stoccaggio

Item #:	9003/9002 (Lunghezze differenti)
Banda:	Bande induttive sintetiche - senza lattice
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)

! Avvertimenti e Precauzioni

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata
La SLP garantisce che il cavetto di Semi riutilizzabili Cinture induttivi è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di 60 giorni dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Que sta garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodott o costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Die Induktivität der Dehnungsbänder ist exakt proportional zur Querschnittsfläche der geschlossenen Bandschleufe um den Körper herum. Deshalb verändert sie sich mit der Atmung des Patienten. Die Elektronik im System oder der Interface Box mißt diese Veränderungen und erzeugt ein Signal, das die genaueste und zuverlässigste Replikation der Wellenformen der Atmung ist. Die Bänder lassen sich mit einem Interface-Kabel leicht an jedes System anschließen, das mit Atmungsanstrengungssensoren kompatibel ist. Mit dem SleepSense Interface-Kabel kann der Benutzer auch mit anderen Systemen die Dehnungsmessung vornehmen.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Aufstellen und Anschließen der Gürtel (Mit SleepSense Interface Cable)

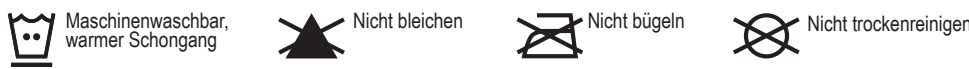
1. Für die optimale Positionierung des Sensors sollte der/die Patient/in auf dem Rücken liegen.
2. Wählen Sie die richtige Bandgröße für den Patienten.
3. Schnallen Sie die Sensorbänder um den Brustkorb oder das Abdomen des Patienten über jeglicher Kleidung fest.
4. Schließen Sie den ersten Draht an den Druckknopf an, der sich auf derselben Seite des Bandes wie der Klettverschluß befindet.
5. Während Sie dieses Ende links von der Mittellinie des Patienten halten, wickeln Sie das Band um den Brustkasten oder das Abdomen des Patienten. Verlegen Sie bei kleineren Patienten die Ausgangsposition weiter nach links.
6. Ziehen Sie das andere Ende über das erste Ende und machen Sie das Band rechts von der Mittellinie fest. Es sollte eng, aber nicht zu fest anliegen. (s. Bild).
7. Schließen Sie das zweite Kabel an den offenen Druckknopf an. Fixieren Sie die beiden Drähte etwa 9 cm von der Verbindung entfernt.

- Überprüfen Sie, daß die Signale deutlich und stark sind, bevor Sie den Patienten verlassen.
- **Ziehen Sie beim Abmachen des Schnittstellenkabel nicht an den Kabeln, sondern entfernen Sie sie von dem Druckknopf.**

Achtung! Bei gleichzeitiger Verwendung von zwei Interface - Kabeln fuer Brust - bzw. Bauchatmungsguertel koennen Stoerungen auftreten.

Reinigung des Bänder

- Die Bänder sind maschinenwaschbar.
- Achten Sie darauf, das Band ist gründlich vor Wiederverwendung trocken
- Tränken Sie nicht den Gürtel in Desinfektionsmitteln.



Betriebsbedingungen/Lagertemperatur

Modellnummer:	9003/9002 (mehrere Längen)
Bänder:	Synthetische Dehnungsbänder -ohne Latex
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)

! Warnungen und Sicherheitshinweise

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für einen Zeitraum von 60 Tage ab Kaufdatum eine Garantie gegen Semi wiederverwendbare Induktive Gürtel- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs-oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schäden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichtensatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



www.sleepsense.com
Toll-free (U.S.): 888-slp-sens (757 7367)
E-mail: info@sleepsense.com
Tel: +972 3 6870640
Fax: +972 3 5371282
Tel: +1 (630) 513 8478
Tel: +1 (630) 513 7479
Egin, IL 60124, USA
62 Mordcheai Anilevitz St.
S.L.P. Inc.
Arazy Group GmbH
The Square 12, Am Flughafen,
60549 Frankfurt am Main,
Germany
[EC REP]

Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen
Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso
Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis
Specifications are subject to change without notice



SleepSense®
The Sensor Solution Company

User Manual

Semi Reusable Inductive Belts (White/Blue)
Manuel de l'utilisateur

Semi Ceintures inductifs réutilisables (Blanc/Bleu)
Manual del Usuario

Semi Cinturones inductivos reutilizables (Blanco/Azul)
Manuale per l'Utente

Semi riutilizzabili Cinture induttivi (Bianco/Blu)
Bedienungsanleitung

Semi wiederverwendbare Induktive Gürtel (Weies/Blau)





Belts

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The inductance of the inductive belts is exactly proportional to the cross section area of the band's closed loop around the body. It therefore changes as the patient breathes. The electronics in the system or interface box measure these inductance changes to generate a signal that is the most accurate and reliable replication of respiration waveforms. Inductive belts easily connect to any system compatible with inductive effort sensors through a dedicated SleepSense interface cable.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Positioning and Connecting the Belt (Using a SleepSense Interface Cable)

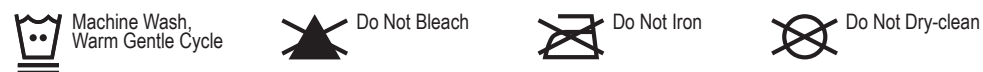
- 1. The patient should lie on his/her back for optimal positioning of the belt.
2. Select the proper size belt for the patient.
3. Strap the sensor around the patient's abdomen or chest over clothing.
4. Attach the first wire to the snap that is on the same side of the belt as the Velcro® patch.
5. While holding this end to the left of the patient's centerline, wrap the belt around the patient's chest or abdomen. For smaller patients move the starting point further to the left.
6. Pull the other end over the first end and secure to the belt on the right side of the centerline. The belt should be snug but not too tight, (see image).
7. Attach the second wire to the exposed snap. Secure both wires about 3" away from the connection.

- Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.
• When removing the interface cable do not pull on the wires. Remove from the snap.

Attention! Using two chest or two abdomen interface cables on the same patient may cause interference.

Cleaning the Belt

- The belt are machine washable.
• Make sure the belt is thoroughly dry before re-use.
• Do not soak the belt in disinfectants.



Operating/Storage

Table with 2 columns: Item #, 9003/9002 (different lengths). Rows include Belt, Operating conditions, Storage temperature, and Operating and storage humidity.

Warnings and Precautions section with a warning icon and a list of caution points regarding US Federal Law and professional use.

Limited Warranty
SLP warrants the Semi Reusable Inductive Belts to be free of defects in materials and workmanship for a period of 60 days from the date purchased.



Ceinture

Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

L'inductance des bandes inductives est exactement proportionnelle à la zone de la coupe transversale des boucles fermées des bandes autour du corps. Par conséquent, il varie en fonction des respirations du patient. Les appareils électroniques du système ou la boîte d'interface mesurent ces changements d'inductance afin de générer un signal représentant une réplique la plus précise et fiable des formes d'onde de respiration.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Positionnement et raccordement de la ceinture (Utilisation de l'interface SleepSense Cable)

- 1. Le patient doit être allongé sur le dos afin d'obtenir un positionnement optimal du Ceinture.
2. Sélectionnez la taille de la bande appropriée au patient.
3. Attachez les bandes du capteur autour de l'abdomen ou de la poitrine du patient, par-dessus tout vêtement.
4. Attachez le premier fil au bouton-pression situé sur le même côté que la pièce Velcro®.
5. Tandis que vous tenez ce bout sur le côté gauche de la ligne centrale du patient, entourez la bande autour de la poitrine ou de l'abdomen du patient. Pour des patients plus petits, déplacez le point de départ un peu plus sur la gauche.
6. Tirez l'autre bout par-dessus le premier bout et renforcez la bande sur le côté droit de la ligne centrale. La bande doit être tendue mais pas trop. (voir l'image).
7. Attachez le second fils sur le bouton-pression découvert. Assurez-vous que les deux fils soient environ à 8 centimètres de la connexion.

- Vérifiez que des signaux clairs et nets soient transmis avant de quitter le patient.
• Lorsque vous retirez la bande du capteur, ne tirez par sur les fils. Retirez-les des boutons-pressions.

Attention! L'utilisation de deux cables interfaces abdomen et thorax sur le même patient peut causer une interférence.

Nettoyage du Ceinture

- Les bandes sont lavables en machine.
• Assurez-vous que la ceinture soit complètement sec avant de les réutiliser.
• Ne pas utiliser faire tremper le capteur dans un désinfectant.



Conditions/Stockage

Table with 2 columns: Article #, 9003/9002 (différentes longueurs). Rows include Ceinture, Conditions de manipulation, Température de stockage, and Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage.

Avertissements et Précautions section with a warning icon and a list of caution points regarding US Federal Law and professional use.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le Semi Ceintures inductifs réutilisables ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de 60 jours à partir de la date d'acquisition.



Banda

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

La inductancia de las bandas inductivas es exactamente proporcional a la área de la sección determinada por la banda atada alrededor del cuerpo. Por lo tanto, varía con la respiración del paciente. La electrónica del sistema o de la caja de interfaz mide estos cambios de inductancia para generar una señal que es la réplica más exacta y fiable de las formas de ondas respiratorias.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Colocación y conexión del cinturón (El uso del cable de interfaz SleepSense)

- 1. El paciente debe acostarse sobre su espalda para poder ubicar el sensor en su posición optima. Ubicación del sensor
2. Elija el tamaño apropiado de la banda por el paciente.
3. Ate las bandas alrededor del abdomen o pecho del paciente, sobre la ropa.
4. Fije el primer cable al broche que se encuentra en el mismo lado de la banda como el parche de Velcro®.
5. Mientras se mantenga esta punta a la izquierda de la línea central del cuerpo del paciente, envuelva la banda alrededor del pecho o del abdomen del paciente. Para los pacientes mas pequeños, mueva el punto inicial más hacia la izquierda.
6. Fije la otra punta de la banda sobre la primera punta y asegúrela al lado derecho de la línea central del cuerpo. La banda debe estar ajustada pero no demasiada apretada.
7. Fije el segundo cable al broche expuesto. Pegue ambos cables a unos 8 cm de la conexión.

- Antes de dejar al paciente, revise si se transmiten señales claras y fuertes.
• Al quitar la banda, no jale por los cables. Quítela por el broche.

Atención! Conectar dos interfaces torácicos o abdominales en el mismo paciente puede causar interferencias.

Limpieza del sensor

- Las bandas se pueden lavar en una maquina lavadora.
• Asegúrese de que la cinta esté completamente seco antes de reutilizar.
• No moje la correa en desinfectantes.



Condiciones/almacenaje

Table with 2 columns: Numero de articulo, 9003/9002 (diferentes longitudes). Rows include Banda, Condiciones de uso, Temperatura de almacenaje, and Humedad por uso y almacenaje.

Advertencias y Precauciones section with a warning icon and a list of caution points regarding US Federal Law and professional use.

Garantía Limitada
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación de las Semi Cinturones inductivos reutilizables, durante un período de 60 días desde la fecha de adquisición.

Item N9XXX - ver. 5.0 [Side B]